

OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE  
LIMBA FRANCEZĂ  
CLASA a XII-a

Normal

ETAPA NAȚIONALĂ  
03.04.2013

SUBIECTE

Lisez attentivement le texte ci-dessous :

**Quand le shopping devient une drogue**

Vous passez le plus clair de votre temps à courir les magasins ? Un bon point pour la reprise, un mauvais signe pour vous. À en croire deux chercheurs britanniques, relayés par le quotidien *La Stampa*, vous souffrez d'une dépendance psychologique, d'une accoutumance comparable à celle de l'alcool ou de la drogue.

Richard Eliott, professeur à la Lancaster University et spécialiste du marketing et de la propension à la consommation et Kevin Gournay, responsable du département pour les maladies mentales de la Middlesex University, n'hésitent pas à classer le « *shopping-compulsif* » au rang des maladies mentales : 61% des patients examinés par les deux chercheurs, rapporte le quotidien italien, montrent des symptômes de « *shopping-dépendance* » dus à la dépression ou au stress. Ils se réfugient dans les achats pour compenser une carence affective.

Mais l'excitation liée au rite de l'achat cède vite place à la culpabilité. « *Chaque jour, je risque tout ce que j'ai, ma famille, mes enfants. Et tout ça pour des choses dont je n'ai même pas envie. Après ? Je me sens affreusement mal, affreusement coupable* », témoigne un patient.

Cette dépendance n'est pas simplement le fait des femmes. Les hommes eux aussi sont victimes de la fièvre d'acheter, mais, alors que les premières cherchent généralement à justifier leur accoutumance de mille façons, les seconds la reconnaissent beaucoup plus sincèrement. Comment soigner cette maladie ? M. Gournay, qui a recours à la thérapie comportementale, est optimiste. « *Il est essentiel que les patients remontent, à travers leur habitude, à la souffrance qui la provoque.* »

D'après *Capital*, n°36, septembre 2004

**I. Compréhension écrite/ 25p.**

**1. Choisissez la variante correcte et justifiez votre choix. / 15p.**

	VRAI	FAUX
a. Acheter compulsivement supplée à un manque affectif. <i>Justification :</i>		
b. Acheter compulsivement, c'est acheter tout ce qu'on désire. <i>Justification :</i>		
c. Le shopping compulsif est incurable. <i>Justification :</i>		

2. Résumez le texte en 70 - 90 mots. / 10p.

**II. Structures linguistiques / 25p.**

**A. 1. Complétez le texte ci-dessous par les articulateurs logiques convenables: néanmoins, alors que; certes ; parce que ; ensuite; afin que. / 6p.**

- Non, je leur invente un conte, [1] je leur dis que c'est le pays des merveilles, [2] je ne leur brise pas les rêves. Mais très tard dans la nuit, [3] ils dorment, quand les cendres étouffent les derniers brandons, je raconte. [4], le goût de ces moments, à l'abri des méfaits du temps, me rappelle ma propre enfance, [5] [6] les contes ont toujours fait l'objet d'une passion sans limites. (D'après Didier Daeninckx, *Cannibale*)

**2. Continuez les phrases. / 6p.**

- a. Connaissez-vous quelqu'un qui ... ?
- b. Qu'aurait-il fait au cas où nous ... ?
- c. Il est fort probable que ...
- d. Dis-moi pourquoi ...
- e. Il ne m'a jamais dit s'il ...
- f. Elle a travaillé au point que ...

**3. Écrivez une réplique pour chacune des situations suivantes. / 3p.**

- a. Vous avez vu un concert qui vous a enthousiasmé.
- b. Vous reprochez à votre ami son retard au rendez-vous.

**B. Traduisez en roumain. / 10p.**

Le tour de chant a duré presque quarante-cinq minutes. Elle a vu l'Américain se lever et quitter la salle. En coulisses, toute son énergie est retombée. Comme à chaque fois. Plus que d'habitude. Il ne faudrait pas rester si longtemps sans paraître en public...le directeur s'est précipité pour lui baiser la main, elle l'a laissé faire sans réagir. Elle s'est assise dans la petite loge. Comme dans le bon vieux temps, Babette lui a rafraîchi les tempes avec une serviette de batiste humidifiée. La petite Française lui a souri avec douceur, a déposé un baiser furtif sur sa joue et murmuré : « C'était bien. »

Alain Jomy, *Le livre d'Elena*

**III. Production écrite / 50p.**

Écrivez un article argumenté, dans lequel vous encouragerez la production et la consommation de produits bio. (220 mots environ). Vous défendrez votre position avec des arguments convaincants.

**NOTĂ. Toate subiectele sunt obligatorii.**

**Timp de lucru: 3 ore.**

**OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE  
LIMBA FRANCEZĂ  
CLASA a XII-a  
BAREM DE EVALUARE**

**Normal**

**I. Compréhension écrite / 25p.**

**1. 5 p. x 3 = 15 p.**

	<b>VRAI</b>	<b>FAUX</b>
a. Acheter compulsivement supplée à un manque affectif. <i>Justification : Ils se réfugient dans les achats pour compenser une carence affective.....</i>	<b>x</b>	
b. Acheter compulsivement, c'est acheter tout ce qu'on désire. <i>Justification : Et tout ça pour des choses dont je n'ai même pas envie.....</i>		<b>x</b>
c. Le shopping compulsif est incurable. <i>Justification : M. Gournay, qui a recours à la thérapie comportementale, est optimiste. « Il est essentiel que les patients remontent, à travers leur habitude, à la souffrance qui la provoque. »</i>		<b>x</b>

**2. 10 p.**

**II. Structures linguistiques / 25p.**

- A. 1. 1= néanmoins ; 2=afin que ; 3= alors qu' ; 4=certes ; 5=ensuite ; 6=parce que. **1 p x 6 = 6 p**  
 2. a. subj ; b. cond. passé ; c. indicatif ; d. indic / infinitif ; e. indic / cond ; f. indicatif **1 p x 6 = 6 p.**  
 3. Tout énoncé qui respecte la situation de communication ou la fonction communicative demandée. **1 p x 3 = 3 p.**

**B. TRADUCERE / 10p.**

- Corectitudine morfosintactică / **4p.**  
 Corectitudine lexicală / **4p.**  
 Topica / **2p.**

Momentul muzical a durat aproape patruzeci și cinci de minute. L-a văzut pe american ridicându-se și părăsind sala. În spatele scenei/în culise, toată energia ei s-a evaporat. Exact ca de fiecare dată / Ca întotdeauna. Mai mult /intens decât de obicei. Nu ar trebui ca cineva să rămână în umbră atât de mult timp fără să apară în public ... directorul s-a grăbit să-i sărute mâna, iar ea i-a permis s-o facă, fără să reacționeze. S-a așezat în lojă. Ca în vremurile bune, Babette i-a împrospătat tâmplele cu un prosop/șervețel umezit. Micuța franțuzoaică i-a surâs cu blândețe, a sărutat-o ușor / rapid pe obraz și i-a șoptit : « A fost bine. »

**III. Production écrite / 50 p.**

- Respectarea cerinței (tip de producție: text argumentat, număr de cuvinte) / **5p**  
 Corectitudine sociolingvistică (adaptare la destinatar, context) / **5p**  
 Plan structurat, paragrafe, punere în pagină / **10p**  
 Argumente și luare de poziție; articulatori logici / **10p**  
 Coerență și coeziune (forme pronominale anaforice, COD, COI, fraze de tranziție, etc)) / **5p**  
 Corectitudine morfosintactică (moduri, timpuri, anumite forme pronominale, fraza complexă) și corectitudine ortografică gramaticală / **10p**  
 Corectitudine lexicală și ortografie lexicală / **5p.**



OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE  
LIMBA FRANCEZĂ  
CLASA a XII-a

Normal

ETAPA NAȚIONALĂ  
03.04.2013

SUBIECTE

Lisez attentivement le texte ci-dessous :

**Quand le shopping devient une drogue**

Vous passez le plus clair de votre temps à courir les magasins ? Un bon point pour la reprise, un mauvais signe pour vous. À en croire deux chercheurs britanniques, relayés par le quotidien *La Stampa*, vous souffrez d'une dépendance psychologique, d'une accoutumance comparable à celle de l'alcool ou de la drogue.

Richard Eliott, professeur à la Lancaster University et spécialiste du marketing et de la propension à la consommation et Kevin Gournay, responsable du département pour les maladies mentales de la Middlesex University, n'hésitent pas à classer le « *shopping-compulsif* » au rang des maladies mentales : 61% des patients examinés par les deux chercheurs, rapporte le quotidien italien, montrent des symptômes de « *shopping-dépendance* » dus à la dépression ou au stress. Ils se réfugient dans les achats pour compenser une carence affective.

Mais l'excitation liée au rite de l'achat cède vite place à la culpabilité. « *Chaque jour, je risque tout ce que j'ai, ma famille, mes enfants. Et tout ça pour des choses dont je n'ai même pas envie. Après ? Je me sens affreusement mal, affreusement coupable* », témoigne un patient.

Cette dépendance n'est pas simplement le fait des femmes. Les hommes eux aussi sont victimes de la fièvre d'acheter, mais, alors que les premières cherchent généralement à justifier leur accoutumance de mille façons, les seconds la reconnaissent beaucoup plus sincèrement. Comment soigner cette maladie ? M. Gournay, qui a recours à la thérapie comportementale, est optimiste. « *Il est essentiel que les patients remontent, à travers leur habitude, à la souffrance qui la provoque.* »

D'après *Capital*, n°36, septembre 2004

**I. Compréhension écrite/ 25p.**

**1. Choisissez la variante correcte et justifiez votre choix. / 15p.**

	VRAI	FAUX
a. Acheter compulsivement supplée à un manque affectif. <i>Justification :</i>		
b. Acheter compulsivement, c'est acheter tout ce qu'on désire. <i>Justification :</i>		
c. Le shopping compulsif est incurable. <i>Justification :</i>		

**2. Résumez le texte en 70 - 90 mots. / 10p.**

**II. Structures linguistiques / 25p.**

**A. 1. Complétez le texte ci-dessous par les articulateurs logiques convenables: néanmoins, alors que; certes ; parce que ; ensuite; afin que. / 6p.**

- Non, je leur invente un conte, [1] je leur dis que c'est le pays des merveilles, [2] je ne leur brise pas les rêves. Mais très tard dans la nuit, [3] ils dorment, quand les cendres étouffent les derniers brandons, je raconte. [4], le goût de ces moments, à l'abri des méfaits du temps, me rappelle ma propre enfance, [5] [6] les contes ont toujours fait l'objet d'une passion sans limites. (D'après Didier Daeninckx, *Cannibale*)

**2. Continuez les phrases. / 6p.**

- a. Connaissez-vous quelqu'un qui ... ?
- b. Qu'aurait-il fait au cas où nous ... ?
- c. Il est fort probable que ...
- d. Dis-moi pourquoi ...
- e. Il ne m'a jamais dit s'il ...
- f. Elle a travaillé au point que ...

**3. Écrivez une réplique pour chacune des situations suivantes. / 3p.**

- a. Vous avez vu un concert qui vous a enthousiasmé.
- b. Vous reprochez à votre ami son retard au rendez-vous.

**B. Traduisez en roumain. / 10p.**

Le tour de chant a duré presque quarante-cinq minutes. Elle a vu l'Américain se lever et quitter la salle. En coulisses, toute son énergie est retombée. Comme à chaque fois. Plus que d'habitude. Il ne faudrait pas rester si longtemps sans paraître en public...le directeur s'est précipité pour lui baiser la main, elle l'a laissé faire sans réagir. Elle s'est assise dans la petite loge. Comme dans le bon vieux temps, Babette lui a rafraîchi les tempes avec une serviette de batiste humidifiée. La petite Française lui a souri avec douceur, a déposé un baiser furtif sur sa joue et murmuré : « C'était bien. »

Alain Jomy, *Le livre d'Elena*

**III. Production écrite / 50p.**

Écrivez un article argumenté, dans lequel vous encouragerez la production et la consommation de produits bio. (220 mots environ). Vous défendrez votre position avec des arguments convaincants.

**NOTĂ. Toate subiectele sunt obligatorii.**

**Timp de lucru: 3 ore.**

**OLIMPIADA DE LIMBI ROMANICE  
LIMBA FRANCEZĂ  
CLASA a XII-a  
BAREM DE EVALUARE**

**Normal**

**I. Compréhension écrite / 25p.**

**1. 5 p. x 3 = 15 p.**

	<b>VRAI</b>	<b>FAUX</b>
a. Acheter compulsivement supplée à un manque affectif. <i>Justification : Ils se réfugient dans les achats pour compenser une carence affective.....</i>	<b>x</b>	
b. Acheter compulsivement, c'est acheter tout ce qu'on désire. <i>Justification : Et tout ça pour des choses dont je n'ai même pas envie.....</i>		<b>x</b>
c. Le shopping compulsif est incurable. <i>Justification : M. Gournay, qui a recours à la thérapie comportementale, est optimiste. « Il est essentiel que les patients remontent, à travers leur habitude, à la souffrance qui la provoque. »</i>		<b>x</b>

**2. 10 p.**

**II. Structures linguistiques / 25p.**

- A. 1. 1= néanmoins ; 2=afin que ; 3= alors qu' ; 4=certes ; 5=ensuite ; 6=parce que. **1 p x 6 = 6 p**  
 2. a. subj ; b. cond. passé ; c. indicatif ; d. indic / infinitif ; e. indic / cond ; f. indicatif **1 p x 6 = 6 p.**  
 3. Tout énoncé qui respecte la situation de communication ou la fonction communicative demandée. **1 p x 3 = 3 p.**

**B. TRADUCERE / 10p.**

- Corectitudine morfosintactică / **4p.**  
 Corectitudine lexicală / **4p.**  
 Topica / **2p.**

Momentul muzical a durat aproape patruzeci și cinci de minute. L-a văzut pe american ridicându-se și părăsind sala. În spatele scenei/în culise, toată energia ei s-a evaporat. Exact ca de fiecare dată / Ca întotdeauna. Mai mult /intens decât de obicei. Nu ar trebui ca cineva să rămână în umbră atât de mult timp fără să apară în public ... directorul s-a grăbit să-i sărute mâna, iar ea i-a permis s-o facă, fără să reacționeze. S-a așezat în lojă. Ca în vremurile bune, Babette i-a împrospătat tâmplele cu un prosop/șervețel umezit. Micuța franțuzoaică i-a surâs cu blândețe, a sărutat-o ușor / rapid pe obraz și i-a șoptit : « A fost bine. »

**III. Production écrite / 50 p.**

- Respectarea cerinței (tip de producție: text argumentat, număr de cuvinte) / **5p**  
 Corectitudine sociolingvistică (adaptare la destinatar, context) / **5p**  
 Plan structurat, paragrafe, punere în pagină / **10p**  
 Argumente și luare de poziție; articulatori logici / **10p**  
 Coerență și coeziune (forme pronominale anaforice, COD, COI, fraze de tranziție, etc)) / **5p**  
 Corectitudine morfosintactică (moduri, timpuri, anumite forme pronominale, fraza complexă) și corectitudine ortografică gramaticală / **10p**  
 Corectitudine lexicală și ortografie lexicală / **5p.**